

## АТРАНЗИТИВНЫЙ ПЕРИОД В ОБЩЕСТВЕ ОТРАЖЕНИЕ ФАКТОВ И ПРОЦЕССОВ НА УРОВНЕ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА

Мария Думитреску  
Бухарест

Современный мир, мир конца второго тысячелетия, живёт идеей улучшения, усовершенствования процесса жизни, возможной модификации сфер деятельности в пользу человека.

Наука претерпевает в это время заметные изменения и участвует в рамках интеграции, взаимодействия дисциплин, в процессе самоусовершенствования, что отражается на уровне языка вообще и конкретных отдельных языков огромным количеством самых разных по происхождению элементов в лексике, так как она является наиболее гибким уровнем языка<sup>1</sup>.

В отношении русского языка настоящего периода уместно отметить некий ускоренный ритм эволюции с предпочтением при образовании наименований объектов/предметов (существительных любого типа) и наименований качеств (прилагательных) или действий (глаголов) использования английских источников при сопоставлении в количественном отношении с другими потенциально возможными источниками. Наше сообщение использует лексический материал, предоставленный печатью '95-'97 гг. (правда, встречаются и единицы '93-'94 гг., но в меньшей мере): *Известия* (в том числе ~ *Финансовые*, ~ *Экспертиза*; Изв; Изв фин; Изв эксп), *Аргументы и факты* (Аиф), *Комсомольская правда* (КП), *Русская газета* (РГ), *Общая газета* (ОГ), *Вечерняя Москва* (ВМ), *Книжное обозрение* (КО), *Литературная газета* (ЛГ); лексический материал был организован в виде *Русско-румынского словаря новинок* (Vucureşti, 1998, дискета). По этому файлу можно проследить любую цитируемую ниже единицу (ряд этих единиц встречается в контексте в конце настоящего материала).

Любой текст печати содержит определенное количество единиц, которые не нашли ещё себе места в лексикографических трудах<sup>2</sup> и вряд ли они найдут себе такое место. Собранный нами материал даёт определенное представление

## LINGVISTICĂ

(как, между прочим, и раньше) о движе-ниях в лексике русского языка<sup>3</sup> и о тенденции расширения словарного состава и самого слова русского языка<sup>4</sup> (например, дачно-авто-мобильно-карманный).

Развитие инвентаря имен происходит большей частью клас-сически с использованием средств и моделей деривации русского языка: аффиксацией (уместно уточнить, что множество единиц создано с помощью таких элементов как: авто-, анти-, видео-, евро-, мини-, мос- [<Москва], теле-, термо- и др., что расширяет круг исполь-зования средств словообразования, в том числе иноязычных): анти-дудаец, антизвиади-ст; автошопинг; видео-графика, видео-игра; европарламентарий, евростандарт; мини-армия, мини-гараж, мини-пекарня, мини-упаковка, даже мини-фюрер; мосаэрошоу, Мостуротель; телеамериканистика, телекритик, телелотерея, теле-сюжет; термобокс, термоплан, термопринтер.

Суффиксацией образованы: аграрник, айфоризм, сотка, эсфо-ровец, партнерство, но количественно оказываются выше единицы, созданные сочетанием (сложением) двух элементов: архитектор-ди-зайнер, аэротур, банкир-аграрий, блиц-опрос, бизнес-класс, бизнес-ланч, бизнесмен, бизнес-парк, фотобизнес.

Среди цитированных единиц встречаются заимствования. Дей-ствительно, данный период характеризуется наличием огромного ко-личества заимствований, при том больше всего -английского происхождения: автошопинг, биг-мак, коллаген, мультиплекс, кик-боксинг, эксте-зи. Интересным представляется ряд образований из области спорта: скейтбординг, скейт-городок, скейтер, роллер (роллерский), роллерспорт, роллер-клуб, стритбол и др. Давно известное заимствование фирма приобрело новую форму в сложениях: фирма-поставщик, фирма-участница, но и интим-фирма, что сви-детельствует о новых отношениях. Правда, в пределах имени имеются и образования, фиксирующие модификацию семантики, как в случае: компания\* (\* указывает на новое словосочетание или новое значение единицы), пакет\*, упаковка\* и др.

Известны и новые образования/заимствования французского, английского, немецкого или иного происхождения при использовании двух алфавитов: page/пейджер, fax/факс; подобное использование двух алфавитов наблюдается весьма интенсивно с 1992 года, но из-за недостаточности информации к 1995 году латинский алфавит ис-пользуется реже. Примерами могут быть марки автомобилей - Audi и А 6, Мерседес, Mercedes и мерс,- а также компьютеров (Pentium-11, Samsung, Sony) и деталей к ним.

Прилагательные этого периода возникают классически на базе существительных, сокращений или уже заимствованных лексем: тусовочный,

новостной, айфоровский (IFOR), эсфоровский (SFOR), ролликовый, мэрский, сотовый и др. В этой области шире подлежат регистрации дву- и многочленные единицы (российско-югославский, американо-северокорейский, полуазиатский-полуевропейский, российско-венгерско-германский и др.), которым уделяется меньше внимания. Глаголов, естественно, мало: индексировать, ксерокопировать, мультиплексировать(ся).

Мир наименований знает в настоящее время достаточно много новообразований на уровне сокращений: АКБ (Акционерный Коммерческий Банк), АОЗТ (Акционерное Общество Закрытого типа), АООТ (Акционерное Общество Открытого Типа), ЕБРР (Европейский Банк Реконструкции и Развития), но и единицы, где первая часть элемент иноязычного происхождения PR (Паблик рилейшенз) и, вторая часть, русская единица: PR-коммуникация, PR-образование, PR-кампания (КП, 26.04.97, 2).

Среди новинок можно встретить и случаи активизации части не новых заимствований. Речь идёт о новых образованиях с арт- (встречающееся в пределах единиц: артист, артистка, артистизм, артистический, артистично, артистичность, поп-арт), заменяющее единицу искусство (художество) в образованиях: Арт-салон, Арт-Москва, арт-рынок (арт-рыночный), арт-манеж, арт-директор (КП, 20.04.97). Это говорит о вкусе говорящих, о росте количества вла-деющих иностранными языками, о толерантности на уровне общества. И вообще количество заимствований в лексике русского языка возросло настолько, что, вероятно, за указанный период, превышает все ожидания.

Среди заимствований имеются и такие, для которых существует термин “интернационализм”, но к данному моменту это понятие, по всей вероятности, следует пересмотреть, имея в виду условия распро-странения информации. Это остаётся точным по отношению к единицам предыдущих времен и к тем, которые проникли одновременно в лексику какого-либо языка благодаря электронике.

Всё чаще в настоящее время входят в обиход единицы, которые имеют что-то общее со сферой терминологии, но они используются особо. Речь идет о комплексах, использующих международные элемен-ты, к чему присоединяются сокращения (имена фирм, банков, лиц, пуб-ликаций) и наименование страны в сокращении в практике всем известной системы Internet (Интернет) в пределах “адреса” (<http://www.relis.ru/MEDIA//g.html> - Web-страница для ЛГ). Подобные комплексы - инфолексы состоят из инфолексем и, вероятно, далее войдут в специальные инфолексиконы (термины - наши, М.Д.).

Рост количества наименований вызывает одновременно обрат-ный процесс: язык систематически принимает естественные меры, сокращает. Если

## LINGVISTICĂ

учесть имеющийся материал, количественно почти что равное несокращенным единицам, то “следить” за этим явлением представляется делом не лёгким. Составление лексикографического труда с этим содержанием в данное время возможно только на уровне компьютера. Правда, сокращение, как никогда ранее, служит базой для образования новых единиц (например, айфоровский <IFOR).

Существующие лексикографические труды по новинкам лексики не в состоянии удовлетворить спрос на них. Представляется необходимым равняться росту (и ритму роста) инвентаря новых единиц лексики русского языка, перейти на новую технологию реализации лексико-графических работ с помощью новых технологий, фиксации информации на магнитной ленте; переход к системе INTERNET максимально удовлетворит как уровень обучения, так и уровень исследования.

Лексикографические издания, вышедшие давно, можно снова тиражировать в виде CD. Работа, разумеется, представляется не только трудоёмкой, поэтому, вероятно, создание центра обработки данных и его оснащение соответствующей аппаратурой представляется необходимым. Сбор (как и организация) материала далее вручную не может быть результативным. Интернетовская система позволяет не только работать результативно в отношении скорости, но и в отношении выгодного предоставления информации интересующимся научным инстанциям. Печатать такой труд вряд ли необходимо, но собрать и организовать этот интереснейший материал - задача, выполняемая на наш взгляд в ближайшее время.

Развитие общества, его экономики, культуры, предполагает и развитие культуры языка, что способствует общему развитию не менее, чем рост производства, финансовых средств. Новый подход к изучению и исследованию лексики русского языка предполагает современную технологию. Это дело многих инстанций и институтов государства, которому вопросы средств коммуникации, его подъема и качества в будущем не безинтересны.

Возможность использования INTERNETA с целью усовершенствовать лексикографическую практику может стать могучим средством в деле обучения и распространения данных по русскому языку, одной из форм культуры исторического периода, особенно конца XX века, названного транзитным со всеми его данными и последствиями.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

СПИСОК РЯДА НОВЫХ ЕДИНИЦ ЛЕКСИКИ РУССКОГО ЯЗЫКА  
ПО ПЕЧАТНЫМ ИЗДАНИЯМ

- айф'оровский, -ая, -ое, -ие (<IFOR). Принадлежащий организации Айфор. Если в "айфоровской операции" численность задействованных военнослужащих из неназованных стран составляло 20 процентов ... ЛГ, 26. 02. 1997, 8.
- арт-рыночный, -ая, -ое, -ые. Относящийся к художественному рынку. Первая мощная арт-рыночная волна начала девяностых после трехлетнего затишья, похоже, обрушилась на нас с новой силой. Изв, 3. 04. 1997, 6.
- арт-салон, -а, м. Художественная выставка. В декабре появился "Арт-Манеж", только что он открылся во второй раз как Московский арт-салон. Изв, 3. 04. 1997, 6.
- видеопират, -а, м. Лицо, действующее нелегально в области видео. Видеопираты выбрасывают на рынок всю классику и все новинки мирового кино. АиФ, 8. 1997, 4.
- гитарист-виртуоз, -а, м. Гитарист, являющийся виртуозом. Так, гитарист-виртуоз Виктор Зинчук тоже... работали вместе с ... КП, 26. 04. 1997, 2.
- диск\*, -а, м. Застежка (дискообразная). Самые современные кроссовки системы "диск"... КП, 5. 05. 1996, 4.
- евроурок, -а, м. Урок на уровне Европы. Евроурок для парламентариев (загл.) АиФ-М, 30. 1996, 2.
- коллагеновый, -ая, -ое, -ые. Относящийся к коллагену (основному белку волокон соединительной костной ткани, хрящей и сухожилий...). Коллагеновыми прививками ... пользуются... АиФ, 19. 1997, 13.
- магазиномания -и, ж. Мания покупки вещей без необходимости. У вас болезнь - магазиномания (загл.) АиФ, 8. 1997, 13.
- мультиплекс, -а, м. Отдельное пространство в кинотеатре после его реконструкции и деления на более ограниченные залы. Но выжила (киносеть - М. Д.), потому, что изобрела мультиплексы. АиФ, 8. 1997, 4. В мультиплексе есть детская комната, автостоянка, необходимые общепит и туалет, то есть всё для семейного отдыха. АиФ, 8. 1997, 4.
- мультиплексировать, несов. Стать на уровне мультиплекса. Кино мультиплексирует (загл.). АиФ, 8. 1997, 4.
- мультиплексироваться, возвр. Образовать (создать) мультиплексы. Никто не

## LINGVISTICĂ

- спросил у самих кинотеатров: хотят ли они мульти-плексироваться и проч. АиФ, 8. 1997, 4.
- м'эрский, -ая, -ое, -ие (<мэр). Относящийся к мэру (мэрии).  
Высокопоставленные мэрские чиновники сообразили, что вопрос "слегка непродуман"... АиФ, 8. 1997, 4.
- новостн'ой, -ая, -ое, -ые. Относящийся к новинкам. ...ведёт основную ежедневную новостную передачу на канале НТВ. АиФ, 9. 1997, 16.
- PR Паблик рилейшенз (англ.) Связи с общественностью.  
PR-кампания. PR-образование. КП, 26. 04. 1997. 2.
- РАСО [ра-с'о] Российская Ассоциация по связям с общественностью  
КП, 26. 04. 1997. 2.
- р'оллерский, -ая, -ое, -ие (<роллер). Относящийся к роллер  
А вторая - конечно же, открытие второго роллерского сезона. КП, 26. 04. 1997. 4.
- роллерсп'орт, -а, м. (см. выше). Вид спорта.  
И в основном все они, как и на этот раз, были организованы Московской федерацией роллерспорта и скейтбординга. КП, 26. 04. 1997. 4.
- скейт-город'ок, -дка, м. Место для скейтбординга (см. выше).
- ТЕМА ТЕХнология и МАркетинг (НПП ТЕМА). АиФ, 10. 1997. 15.
- 'экстеzi, нескл. (<англ., условное название, см. контекст).  
На дискотеке новичкам дарят по 1-2 таблетки возбуждающего средства экстеzi. ЛГ, 26. 02. 1997. 7.
- эсф'оровец, -вца, м. (< SFOR). Военный международной силы.  
Влюбленный лейтенант, как и полторы тысячи его сослуживцев, теперь, зовется "эсфоровцем". ЛГ, 26. 02. 1997, 5.

### Примечания

1. См. *Русский язык в переломное время: 1985-1995 гг.* Выступления на VIII Международном конгрессе МАПРЯЛ, Регенсбург (Германия), 1994. Подготовка к изданию Hildegard Spraul, Wolfgang Peter, München, Verlag Otto Sagner, 1996.
2. *Новое в русской лексике. Словарные материалы-77*, Москва, 1980 (и следующие выпуски); В. И. Максимов, *Словарь перестройки, 1985-1992*, СПб., 1992.
3. См. Мария Думитреску, *Традиция и инновация в славянской письменности и культуре*, в: "Probleme de filologie slavă" (Studii, articole, prelegeri), IV, Timișoara, 1996, с. 57-68.
4. См. *Развитие русского языка конца XX века*, колл. авторов (в частности, О. Д. Митрофанова, изложившая содержание своей статьи в Бухаресте, в апреле 1997 г.), Москва, 1996.